

Colosenses

Colosas llactaibi tiyac quiriccunama Pablo cai cartata quillcasha cachan

¹ Dios munashcamanda Jesucristo japihuasha camachigri nisha cachashca runa mani. Ñáucanchi quiric huauqui Timoteondi cai quillcata quillcanchi.

² Canguna Colosas llactaibi causaccuna Jesucristota ali quiric huauquigunama saludanchi.

Ñáucanchi Yaya Dios cangunata llaquisha cungailla causaita kuchun nisha tapuni.

Quiriccunamanda Pablo Diosta mañasha pagrachu nira

³ Diosta ñucanchi Señor Jesucristohua Yaya acta tucui uras cangunamanda mañausha pagrachu ninchi.

⁴ Canguna Jesucristota quirishcata uyashcanchi, chasnallata tucui quiriccunata llaquisha yanapashcatahuas uyashcanchi. Chimanda pagrachu ninchi.

⁵ Canguna sirtu quishpichina shimita uyashcamandami Dios jahuapachaibi cangunama cungaraushcata japinata yachasha chapaunguichi. Chita chapaushcamandami Jesucristota quirinata mana saquishcanguichi, chasnallata quiriccunatas llaquinguichi.

⁶ Canguna chasna quirishcacuinta, tucui munduibi ashca runaguna shuc muyu mirarishcacuinta Diospa ali shimita uyasha

quiriungunami. Yaya Dios llaquisha yanapashcamanda camachishcata cangunahuas uyashca punzhamandami sirtumi an nisha quirishcanguichi.

⁷ Chitaga llaquishca huauqui Iprapusmi cangunata yachachira. Paiga ñucanchihuan pariu yachachic ara. Cristota ali sirbic asha ñucanchirandimanda cangunata yanapara.

⁸ Paimi ñucanchita rimac shamura canguna Diospa Samai cushca ushahuan tucui quiricunata llaquinguichi nisha rimahuara.

⁹ Chasna ñucanchi canguna quirishcata uyashca urasmada mana saquishcanchichu cangunamanda Diosta mañanata. Paihua Samai cushca yachanahuan yuyaihuanbas canguna shungüibi ashcata yuyachichun jundacta pai munashcata canguna alipacha yachangahua nisha mañausha tapunchi.

¹⁰ Chasna mañanchi cangunaga Señor Jesus munashcacuinta causanauchun nisha paita tucui uras cushiyachingahua. Tucui pai munashcata rasha muyu aparishcacuinta tucui aligunata rangaraunguichimi. Chasna rashami Diosta mas yachangaraunguichi.

¹¹ Chasnallata Diospa tucui ushahuan canguna sinzhiyanauchun nisha mañaunchi. Ima tucucpihuas canguna mana saquisha cushihuan ahuantanauchun nisha tapunchi.

¹² Canguna chasna cushihuan ahuantasha Yaya Diosta pagrachu causanauchun nishas tapunchi. Tucui paihua runaguna paihua ali sumac llactaibi causangahua pai cangunatas alichishcami chibi canguna tiyasha pai charishcata cangunahuas

japingahua. Chimandami pagrachu nisha rimana manguichi.

¹³ Diosmi ñucanchita tuta ucui puriushcacuinta supai mandashca jahuai chariushcamanda llushpichisha pai llaquishca churi mandashca jahuallai yaicuchishca.

¹⁴ Paihua churi cruspi huañushcamandami lugar runa tucushcanchi, juchata pichashcamanda quishpichishca anchi.

Cristo mas yali balichishca man

¹⁵ Dios mana ricuibac agllaita paihua churi aichashina tucura imasna Dios ashcata asirtangahua. Dios munduta mana rashca agllaita Jesucristo ñaupapunda churi ashcamanda tucuigunata jatun mandac tucura.

¹⁶ Cristohuanmi Dios tucuita rara. Jahuapachaibi tiyaccunatas, cai pachaibi tiyaccunatahuas, ricuriccunatas mana ricuriccunatahuas, angelgunatas huairaibi tiyacushaihan puriccunatahuas, tucui mandaucamugunatahuas Cristo ushaihuanmi rashca aunguna, paihuagraicu rashca manaura.

¹⁷ Tucuigunata chara mana rashca agllaita Jesucristoga ñaupata causaurami. Tucui rashcaguna ima ashas Cristo churashcaibimi tiyaunguna.

¹⁸ Cristoga umacuinta asha quiriccunata jatun mandac man. Chasnallata tucui quiriccunaga Cristo aichacuinta manchi. Paiga punda callarimanda causac mara, chasnallata ñaupapunda huañushcamanda causaric ashca. Chimandami Jesucristoga tucui intiru mundumanda yali balic man.

19 Yaya Dios munashcamandami Jesucristo paishinallata tucuihuan pacta ara.

20 Chasnallata Dios munashcamanda Cristoga cruspi huañusha rahuaita talisha tucui jahuapachaibi cai pachaibi tucuigunahuan Dioshuanmi aliyachira. Diosca chita munarami Cristomandalla tucuguna paihuan ali tucunauchun nisha.

21 Cangunaga ñaupa uras Diosmanda carui puriu aranguichi, mana alita yuyarisha juchata rasha Yaya Diosta piñaccuna aranguichi.

22 Cunanga paihua churi aichayuc tucusha huañushcamandami Yaya Dios cangunata paihuan alichira. Chasnallata paihuagma pushasha nisha cangunata ima jucha illacta sumacta rarami.

23 Chasna acpi canguna sinzhita quirisha mana saquishaga chi punzhai Yaya Diospacpi ali tucunguimi. Paihua shimita uyashcamanda paihuacpi ali tucungaraushcata yuyarisha chapasha causana manguichi. Chi shimita uyashcanguichimi, chasnallata tucui cai munduibi tiyac runagunahuas uyashcaunami. Chi quishpina shimita camachingahua japishca runa tucurani.

Tucui quiriccunata Pablo yachachin

24 Cunanga cangunamanda yapa turmintariusha cushiyani. Cristo paihua runagunata alita rangahua yapa turmintarishcacuinta ñucahuas chasnallata paíta yanapasha turmintariunimi. Tucui quiriccuna pariu Cristo aichacuinta anaupi paigunata yanapasha yachachiushcamanda turmintariuni, Cristo turmintarina pishishcata ñuca aichaibi pactachiuni.

²⁵ Cangunata yanapangahua Dios ñucata japisha cachahuara Cristomanda tucuita yachachichun nisha. Chasna rasha tucui Diospa runagunata yanapac tucusha puriunimi paihua shimita pactata yachachingahua.

²⁶ Chi shimitaga Dios unai ñaupacacashcacuinta mana yachachishca shimita cunanlla paita quiric-cunama yachachishca.

²⁷ Chi mana-israel runagunahuas chi ñaupacacashcacuinta mana yachachishca gustu shimita yachanauchun nishami Dios cunan ricuchishca. Chi shimiga Cristo canguna shungüibi causauc man nishca. Chasna causauc acpi cangunahuas huiñai paihuan gustu causangaraushcata yachanguichimi.

²⁸ Chasna acpi tucui runagunata Cristomanda yachachiusha cunanchi Jesucristota quiric tucunauchun nisha. Tucui yuyaihuan yachachinchi caran quiric runa Cristohuan shuglla asha ali pactata quiric runa tucushcata ricuchishun nisha Diospacpi.

²⁹ Chimandami Cristo ñucama tucui cushca ushaihuan sinzhita tarabauni paihua runaguna ali tucunauchun nisha.

2

Canguna mas sinzhi quiric tucunauchun nini

¹ Cangunata yanapangahua sinzhita yachachishcani. Laodicea llactaibi causac quiriccunatahuas, chasnallata tucui cangunashina ñucata chara mana ricushca quiriccunatahuas yanapangahua ñuca sinzhitami rimauni canguna yachanauchun nisha.

2 Chasna yachachiuni canguna tucui paigunahuas ahuantasha sinzhi tucunauchun nisha, pariumanda mas llaquinacusha causanauchun nisha Dios rashcata alita yachanauchun nisha. Chasna yachasha Diosca ñaupa Cristomanda mana yachachishcata cunan asirtanguichimi.

3 Diospa tucui gustu yachanaga yuyarinahuas Cristoibimi tiyan.

4 Chita cangunama rimauni shuc runa ali shimigunahuan cangunata cuintasha ama umachichun.

5 Ñáuca cangunahuan mana tiyaushahuas ñuca yuyaibiga cangunahuan tiyaushcacuinta mani. Chimanda canguna pariu yuyariushcata Cristota sinzhi quiriushcatas ricusha cushiyanimi.

Mushuc causaitaga Cristomi cun

6 Chasna acpi canguna Señor Jesucristota quirisha paihuan shuglla tucushcamanda cunan chasnallata paita quirisha paihuan pariu causana manguichi.

7 Shuc sinzhi ruyashina sinzhita quirisha causaichi, Diospa shimita yachashcata yuyarisha yachasha catichi. Chicuintallata huasita sinzhi shayachishcacuinta Jesucristohuacpi sinzhita shayarina manguichi. Chasna yachachishca maranguichi. Chimandami Cristota ashcata pagrachu nisha causana manguichi.

8 Yuyarina anguichi. Maican runahuas sirtu shimitashina rimacpihuas ama pandaichichu, cangunata umana shimihuanbas. Runa yuyaigunata, mundu yuyaigunatas ama

uyanguichichu. Chi shimigunahuan ama rimai tucunguichichu. Paiguna mana Cristohuagmanda changaraun.

⁹ Tucui Dios ashcashina Cristo aicha ucuibimi mara.

¹⁰ Cangunaga Cristohuan shuglla tucushcamanda pactacta paihua causaita charinguichimi. Cristoga umacuinta mandauc asha tucui amugunahua amu man, tucui ushaiyuc mandaccunata mandac man.

¹¹ Canguna Cristohuan shuglla ashcamanda mana-israel runacuinta pitudushcachanguichi. Astahuanbas canguna juchata Cristo pitishcashina anchuchishcamandami jucha aicha munaimanda lugar anguichi.

¹² Canguna bautisarishcaibi Cristohuan pariu pambashcacuinta tucushcanguichi. Yaya Diosca Cristo huañushcamanda cuti causachira. Paihua jatun ushaita quirishcamanda cangunahuas bautisarisha cuti causachishcacuinta mushuc causaita charinguichimi.

¹³ Canguna juchayuc ashcamandami Diospacpi huañushcacuinta aranguichi. Chasna agllaita canguna tucui jucha rashcagunata Dios anchuchisha, cangunata Cristohuan pariu causachisha, mushuc causaita cushcami.

¹⁴ Pai mandashca shimita mana pactachisha mana alita rashcamanda caudsayachishca tucushcanguichimi. Chasna agllaita Yaya Diosca Cristota cruspi quilabasha saquishcacuinta pai chi caudsayachishca quillcata yangayachisha ñucanchi caudsata anchuchira.

¹⁵ Cristo cruspi chasna huañucpi Diosca tucui chi mandauc supaigunata binsisha paigunahua

ushaita quichura. Tucuiguna ñaupacpi chasna rasha paigunata pingachira.

Runa yuyaimanda mandashcaguna

¹⁶ Chimanda cangunata caudsayachic runa-gunamanda ama turbaringuichichu. Maican micunamanda maican upinamanda cangunata caudsayachinata munaungunami. Caran sem-anaibi, llullu quillaibihuas, caran huata israel jista punzha aushcaibihuas cangunaga paigunashina mana racpi cangunata caudsayachingaunami. Chigunata ima uyanguichichu.

¹⁷ Yuyarichi. Shuc llanduga amuta ricuchish-cacuinta tucui chi ñaupamandashcagunaga Cristo shamunata ñucanchima ricuchinaura. Cunanga Cristollata ña shamushca acpi chi ñauparimashcaguna yanga tucushcaunami.

¹⁸ Chasna acpi pihuas chi yachachinamanda cangunata ima huaglichichun Dios cungaraushcata canguna japinata. Maican runaga mansu shunguta charinimi nishahuas yanga rimacpi ama uyaichichu. Angelgunata alabaichi nisha rimacpihuas ima uyaichichu. Shuc pai muscuimandami rimac runa amullata alabarin yali ali mani nisha yanga yuyaimandallami riman.

¹⁹ Chi runaguna chasna yuyarisha purisha mana Cristohuan pariu puriungunachu. Cristoga paita quiric runaguna umacuinta asha tucui paihua aicha angutashina, tucui mucutashina ñucanchita mandaunmi. Chasna mandacpi quiric runaguna paihua aicha asha Dios munashcacuinta huiñaunchi. Chi yanga

yachachiccunaga umata pitishcacuinta Cristota saquishcaunami.

²⁰ Astahuanbas cangunaga Cristohuan pariu huañushcacuinta asha cai mundu yuyarinagunamanda llushpirishca anguichimi. Chasna ashalata imangahuata cai munduibi tiyac runashina puriunguichi. Imangahuata runa mandashcagunata uyanguichi.

²¹ Paiguna casnami mandanaun, ama caita japinguichu nisha, ama chita micunguichu nisha, chi shuctas ama llanganguichu nishami mandauguna.

²² Tucui chi tunu mandashcagunaga runa yuyaimandalla yachachishca ashcamanda yanga tucurinalla maunguna.

²³ Chi tunu mandashcagunata catinaga alinayalla ricurin randi mana chasnachu. Angelgunata alabana manguichi nisha niunguna, mansu shungu ani nisha yanga rimaunguna, sasisha ñuca aichata turmintachisha Diosta yanapani nisha rimac aunguna. Chasna raupi mas yuyaiyuccuinta ricuriunguna. Astahuanbas paiguna chasna mandagllaita chi mandashcagunaga mana imatas yanapanzhu jucha aicha munaita binsingahua.

3

Jahuapachaibi tiyaccunata yuyarina manchi

¹ Yuyarichi. Cangunaga Cristohuan pariu causarishcamanda jahuapachaibi tiyaugllatata yuyarina manguichi. Chibiga Cristomi Yaya Diospa ali maqui partibi tiyaunmi.

² Cai pachaibi tiyaccunata yuyarina randimanda jahuapachaibi tiyaccunallata yuyarisha causaichi.

³ Canguna Cristohuan pariu huañushcacuinta manguichi. Cunanga canguna causaiga Yaya Diospacpi Cristohuan pariu huacaichishcami aun.

⁴ Jesucristoga ñucanchi causai man. Ñáucanchita causachic Cristo cuti cai munduma ricurimucpi chi urasllata ñucanchihuas paihuan pariu ricuringamiraunchi. Chasna asha paihuan pariu yapa alita sumaglla ricurishunchimi.

Rucu causaimanda, mushuc causaimanda

⁵ Canguna huañushca runacuinta asha camba aichaibi tiyac mana ali munaigunata huanchisha jichushcacuinta tucuita saquichi. Shucpa huarmi-huan tacarinata, jiridsa yuyaita, juchata rana munaitas, mana ali munaitahuas mana yuyarinachanguichi. Chasnallata shuccuna charishcagunata ima munanguichichu, chiga yanga diosta catinacuinta man.

⁶ Chi mana alita rashcamanda Yaya Diosca yapa piñasha libachingami.

⁷ Cangunahuas ñaupa uras chicuinta mana alita rasha purishcanguichimi.

⁸ Cunan tucui tunu ranata saquinami casna: Pagllai piñarinata, shungu ucuibi piñarinatas, mana ali yuyarinatas, caminatas, jiridsa shimi rimanatas. Tucui chigunata saquina manguichi.

⁹ Ismu llachapata jichushcacuinta canguna ñaupa mana alita rasha causashcata saquishca asha cunanga cangunapura mana llullanacunachanguichi.

10 Mushucta churarishcacuinta mushuc yuyaita charinguichimi. Tucuita rac Diosca ñucanchi yuyaita mushugyachishcamanda caran punzha ñucanchita paicuinta tucunagama mushugyachiunmi. Chasna mushugyachicpi Diosta alita yachaunchimi.

11 Cunanga tucui ñucanchi chasna mushuc causaita charic asha pariu manchi. Israel ashas mana-israel ashahuas, israelcuinta tucushca ashas mana paigunacuinta tucushca ashahuas, shuc llactamanda shamuc runa ashas, maibis causac ashahuas, mandashca runa ashas lugar runa ashahuas, tucuiguna Cristo ñucanchi shungüibi causaushcamanda shuglla manchi.

Diospa causaita charisha casna causashun

12 Diospa runaguna manchi. Cangunata llaquisha japirami paihuac tucungahua. Chimanda mushucta churarishcacuinta ali shunguhuan purina manguichi casna: Shuccunata llaquina, alita rasha yanapana, mana alabarina, mansu shunguhuan rimana, ima turmintachishcamanda mana piñarisha ahuantana manguichi.

13 Cangunapura pariumanda ahuantanacuichi. Señor Jesus cangunata perdunasha alichishcacuinta canguna mana alita rimanacushaga pariumanda perdunasha alichinacuichi.

14 Tucui manda caitaga raichi, pariumanda alita llaquinacuichi. Chasna rashami shugllacuinta tucusha alita causanguichi.

15 Cristo cushca ushahuan canguna shungüibi mana manzhasha causanachanguichi. Canguna chasna causangahuami Dios tucui cangunata

shuc aichacuintallata tucuchun nisha japira. Chimandami Yaya Diosta pagrachu nisha causana manguichi.

¹⁶ Señor Jesucristohua ali shimiga canguna shungu ucuibi jundacta tiyachun. Chi shimita yachashcahuan cangunapura yachachinacusha yuyaihuan ahuantachisha causana manguichi. Salmosmanda cantanagunata, Jesucristota alabasha cantanagunatas, Diospa Samai yuyachishca cantanagunatahuas cantasha tucui shunguhuan Diosta pagrachu nisha paita alabana manguichi.

¹⁷ Canguna imata rashahuas imata rimashahuas tucuita Señor Jesucristohuan shuglla ashcamanda paihua shutihuan rana manguichi, paimanda Yaya Diosta pagrachu nina manguichi.

Quiriccuna imasna ali causanamanda

¹⁸ Huarmiguna, canguna carigunata cadsuna manguichi. Señor Jesus paita quiric huarmiguna chasna paiguna carigunata cadsusha causanatami munan.

¹⁹ Cariguna, canguna huarmigunata llaquina manguichi, paigunata ama yanga piñanguichichu.

²⁰ Huahuaguna, tucui uras cambia mamata cambia yayata cadsuna manguichi. Chasna cadsusha Diosta cushiyachinguichimi.

²¹ Yayaguna, canguna huahuagunata ama piñashcahuan mandaichichu. Canguna yapa piñasha mandacpiga paiguna llaquirisha ali raushcata saquinaunami.

²² Amuyuc runaguna, tucui uras cangunata mandauc runa imatas mandacpi tucuita cadsuichi. Camba amu ñuca ali saquirisha nishalla paihua ñaupacpi tarabaushaga chiga mana balinzhu. Astahuanbas Señor Jesucristota manzhashami tucui shunguhuan alita tarabana anguichi.

²³ Canguna tucui imata raushahuas tucui camba yuyaihuan rana manguichi, mana runahuacpi tarabashcacuinta yuyaihuan, astahuanbas Señor Jesucristohuacta tarabaushcacuinta chi amuhuacpi tarabasha causaichi.

²⁴ Señor Jesucristo cangunahua quiquin patron asha paimi cangunama paihua ali cumbiranata sirtu cushca anguichi. Chita yachasha cai pachaibi yapa alita tarabaichi.

²⁵ Mana alita rac runaga pai mana alita rashcamandami chi tuputa libachishca tucunga. Dios tucui runaguna rashcagunata ricusha chi tupullata taripanga.

4

¹ Mandaccuna, jahuapachaibi mandactaga cangunata charishcatami yachasha cangunahua runagunata Diospacpis alita mandasha cuiraichi.

Casna yuyarisha causana

² Diosta mañanata ama saquinguichichu. Yuyarishalla paita pagrachu nisha cuintaichi.

³ Chasnallata ñucanchimandahuas paita mañasha tapuichi. Cristomanda ñaupá mana yachachishca shimita ñuca camachishcamanda carcelbi tapaitucushcauni. Ñáuca chasna tapashca agllaita Dios punguta pascashcacuinta rangahua

mañasha tapuichi ñuca chi shimita mastahuas camachingahua.

⁴ Uyaccuna ali yachangahua ñuca chi shimita pasacta yachachichun nisha Diosta mañaichi. Chasna rana mani.

⁵ Cristota mana quiriccuna aushcai ali yuyai-huan purichi. Tucui uras mana manzhashcahuan Jesucristomanda cuintaichi.

⁶ Tucui uras alita rimac runaguna aichi, micunata alichingahua cachita churashcashina ali uyanalla shimita rimaichi. Caran cutin ima tunu runahuas tapucpiga can tucui yuyaihuan cuintai.

Saludasha tucuchin

⁷ Ñáucanchi yapa llaquishca quiric huauqui Tiquicomi pactasha ñuca imasna ashcata cangunama tucuita cuintangami. Pai ñucanchihuan Señor Jesusmanda yachachisha mana quillasha ali tarabac man.

⁸ Ñáucanchi caibi causaushcata pai cangunata cuintasha cushiyachichun nisha cachauni.

⁹ Tiquicohuanmi cachauni canguna muntun-
manda Jesuspacpi alita rauc llaquishca quiric huauqui Onesimota. Paigunami tucui caibi ima tucushcatahuas cangunata cuintangauna.

¹⁰ Ñáucahuan carcelbi tiyauc Aristarco, Bern-
abehua primo Marcohuas cangunama saludanata cachaunguna. Ñáa Marcomanda ñuca rimashca shimita yachasha pai cangunahuacpi pactacpi paita cushihuan yaicuchipanguichi.

¹¹ Chi Jesus Justo nishcahuas chasnallata can-
gunama saludanata cachaun. Chi israel muntun-
manda quimsa (3) runallami ñucahuan Diospa

ali mandanamanda yachachisha tarabaunguna. Chasna rashami ñucata yanapasha cushiyachihuanguna.

¹² Canguna muntunmanda Jesucristo mandashca rac Iprapuspas saludanata cachaun. Pai tucui uras cangunamanda Diosta sinzhita mañasha canguna quirinata ama saquisha sinzhita shayarinauchun nisha mañaun, Dios tucui munashcata yachasha ranauchun nisha mañaun.

¹³ Paimi cangunamanda chasnallata Laodicea, Hierapolis llactagunaibi tiyac quiriccunamandahuas yapa mañashcata ricushcane.

¹⁴ Ñáucanchi llaquishca doctor Lucaspas chasnallata Demaspas saludanata cangunama cachanaun.

¹⁵ Laodicea llactaibi tiyac quiriccunata saludapaichi, chasnallata Ninfatas paihua huasibi tandaric quiriccunatahuas saludapaichi.

¹⁶ Cai quillcata cangunapura ricushcahuasha Laodiceama cachaichi chibi tiyac quiriccuna ricungahua. Chasnallata ñuca Laodiceama cachashca quillcata cangunama pactamucpiga japisha ricuichi.

¹⁷ Chasnallata Arquipota caita rimapanguichi Señor Jesucristo mandashcata pactachichun nisha.

¹⁸ Ñáuca quiquin maquihuanmi quillasha cai saludanata cangunama cachauni. Ñáuca jiru huaschuan huatashca tiyauta ama cungarihuan-guichichu.

Dios cangunata llaquisha alita rachun nisha
tapuni.

Chillata rimani, Pablo.

Diospa shimi
New Testament in Quichua, Northern Pastaza
(EC:qvz:Quichua, Northern Pastaza)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quichua, Northern Pastaza

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quichua, Northern Pastaza [qvz], Ecuador

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quichua, Northern Pastaza

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

bb610827-3d94-556d-936b-ea1690b46928